

《孫子》の日中英対訳: 日、中、英三ヶ国語の翻訳対照
《孫子》の戦略地圖

《孫子》

の日中英対訳

程国政 著

三ヶ国語対照

現代訳、訓読訳	中訳、漢原文	英訳
孫子曰く、戦いにおいて、快速戦車1000輛、輸送車1000輛、武装兵10万の編成規模で、千里の遠くに遠征させ、糧秣を送る。 「孫子曰く、凡そ用兵の法は、馳車千輛・革車千乘・帶甲十万・千里にして糧を饋(おく)る。」	孫子説、用兵作戰的規律是、動用戰車千輛，運補兵車千輛，兵卒甲冑十萬，加上千里運送補給。 「孫子曰：凡用兵之法，馳車千輛，革車千乘，帶甲十萬，千里饋糧。」	Sun Tzu said, the principles of warfare are: One thousand swift chariots, as many heavy chariots, one hundred thousand armor soldiers, transporting provisions one thousand kilometers.

発売日: 2017年5月4日

著者: 程国政

PDF

《孫子》は、戦略に関する古今東西の最良の書であると思われる。ナポレオンは《孫子》を読み、実戦で生かしている。最近ではこれを「ビジネスに生かす」という観点から説かれ

ているものもある。当然、軍事戦略の基本を外すわけにはいかない。
本書は《孫子》の漢原文に基づいて、日、中、英三ヶ国語の翻訳をする。そのなかに、日文の現代訳と訓読訳、中文の現代訳と漢原文、そして英文を並んで対照する。これら訳文の助けで、孫子思想の奥義を吟味することができる。

《孫子》に興味の深い方は、もう二冊の拙作「《孫子》の戦略地図」と「《孫子》の全文図解」を参考してください。新たなシステム観点から、《孫子》が36個の「孫子規則」に解析する。その上、現代経営学界のBSC（バランススコアカード）戦略地図の概念を取り入れて、《孫子》の信念や、戦略戦術など体系的に説明した。これにより《孫子》の知恵と美しさを発見しよう！

<http://yep.pm/Gfs9C8ai5/fv6Xr22T6.pdf.rar>